

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

¹ Che co jae Pablo. Che ndive oime ñogüinoi Silvano jare Timoteo. Aicuatía cuae tupapire opaete peporogüirovia vae Tesalónica pe peñemboati vae reta pe. Pe reta co jae ñandeRu Tumpa jare ñandeYa Jesucristo imbae. ÑandeRu Tumpa jare ñandeYa Jesucristo tomee peve ipiacavi jare ipiacatu.

Jeta vae oicuaa Tesalónica pegua reta iporogüirovia regua

² Jecuaeño romee yasoropai Tumpa pe peré, jare mbaeti oreacañi pegüi. Jecuaeño royerure Tumpa pe peré. ³ Jare royerure ñandeRu Tumpa pe yave, jecuaeño oremaendúa quirai peico Tumpa coti vae re. Echa peparaviqui Tumpa pe, perovia Jesucristo re jare peaiu rambue, jare jecuaeño pepiaguasu, pearo peyerovia reve ñandeYa Jesucristo ou ye vaera rambue. ⁴ Pe reta co jae orerivi reta. Tumpa peraiu jare peparavo. Cuae roicuaa cavi co. ⁵ Echa romombeu yave peve ñee icavi vae, Espíritu Santo omee oreve mbaepuere romombeu cavi vaera peve. Mbaeti co ñeeiño. Echa roicuaa cavi añetete co ñee icavi vae. Jare pe reta peicuaa cavi co quirai ore roico cavi pepite pe, poaiu rambue.

⁶ Jare pe reta pemboipi peico, ore roico rami, jare ñandeYa oico rami. Perovia co romombeu peve vae. Jae rambue peiporara yae. Erei Espíritu Santo pemboyerovia. ⁷ Cuae jeco pegua

opaete oporogüirovia vae reta Macedonia pegua jare Acaya pegua oicuaa quirai icavi co yogüireco vaera. ⁸ Echa pe reta pemombeu ñee icavi vae ñandeYa regua iru vae reta pe. Jare opaete vae - mbaeti Macedonia jare Acaya peguaño - oicuaa perovia co Tumpa re. Jae rambue mbaeti ma mbae oata ore romombeu vaera chupe reta. ⁹ Echa jae reta etei omombeu iru vae reta pe quirai ore rojo perenta pe, jare mbae oyeapo joco pe. Omombeu reta vi quirai mbaeti ma pemboete tumpa-raanga reta - echa peyerova ma jocuae reta güi Tumpa coti - jare quirai peyeócuai ma Tumpa añetete vae pe - jae co jecuaeño oico vae. ¹⁰ Omombeu reta vi quirai pearo pei Tumpa Tai ou ye vaera ara güi - jae co Jesús. Echa Tumpa omoin-gove ye güeru omanogüe vae reta ipite güi. Tumpa oiporaraucata co oporogüirovia mbae vae reta pe, erei Jesús ñanderepi ma iru vae reta oiporarata vae güi.

2

Quirai Pablo oyeócuai Tumpa pe Tesalónica pe

¹ Rojo yave perenta pe, mbaeti rojoiño. Cuae peicuaa pe reta etei, cherivi reta. ² Yepe tei roiporara Filipos pe, iru vae reta oyapo icavi mbae vae oreve yave - cuae vi peicuaa - erei romombeu peve ñee icavi vae Tumpa ombou vae. Mbaeti roquiye, yepe tei yavai yae oreve. Echa Tumpa orembori. ³ Jocuae romombeu peve vae añete co. Mbaeti roeca pemboepi vaera oreve cuae romombeu peve vae. Mbaeti etei vi roipota pombotavi. ⁴ Tumpa etei oicuaa quirai royeócuai chupe, jare

oicuauca ma icavi romombeu vaera ñee icavi vae. Jae rambue romombeu iru vae reta pe, Tumpa romboyerovia vaera. Mbaeti romombeu, ivi pegua retaño romboyerovia vaera. Echa Tumpa oicuaa cavi orepiã pe oi vae. ⁵ Mbaeti etei mbae roe peve, pomoñemboete vaera. Cuae peicuaa co pe reta. Mbaeti vi mbae roipotã viãri oreyeupe pegüi. Cuae oicuaa vi co Tumpa. ⁶ Mbaeti vi roipotã pe reta jare iru vae reta oremboete vaera. Erei icavita tei roeca pe reta oremboete vaera. Echa ore co jae Cristo jemimondo reta. ⁷ Erei ore roñangareco peré poaiu reve, membi omocambu vae oñangareco oaiu reve imembi re rami. ⁸ Ore poaiu. Jae rambue romombeu ma peve ñee icavi vae Tumpa ombou vae. Ore poaiu yae co. Jae rambue orerecove yepe rometa tei peré. ⁹ Pemaendúa quirai tanta roparaviqui ore-cangui reve, cheriviã reta. Roparaviqui ara rupi jare pitu rupi, agüiye vaera pomambeco mbae pemee vaera oreve vae re. Jocrãi royapo, jare romombeu vi peve ñee icavi vae Tumpa ombou vae.

¹⁰ Pe reta co jae oporogüirovia vae reta. Pe reta peicuaa, jare Tumpa vi oicuaa quirai roico pepite pe. Jecuaeño royapo icavi vae. Mbaeti quia ipuere oremboeco mbae re. Jecuaeño royapo jupi vae. ¹¹ Oremiari peve - metei ñavo pe - metei tu imiari tai reta pe rami. Ore pomboaracuaa, jare pombopiacatu. Opaete cuae peicuaa cavi. ¹² Ore poócuai peyapo vaera icavi vae. Echa pe reta co jae Tumpa imbae. Jare Tumpa peparavo ma, pe reta vi peñemboeteuca vaera iporoocuaia pe.

¹³ Jae rambue jecuaeño romee yasoropai Tumpa

pe. Echa romombeu peve yave Tumpa iñee, perovia jae co Tumpa iñee añetete vae - mbaeti ore romombeu peve vaeño. Jare cuae Tumpa iñee jecuaeño oparaviqui pepia pe, pe reta peporogüirovia rambue. ¹⁴ Jare oyeapo ma peve, Judea pe oñemboatiati vae reta pe oyeapo vae rami, cherivi reta. Jae reta vi co Tumpa imbae. Echa güirovia Cristo Jesús re. Echa perentaigua reta oyapo icavi mbae vae peve, judío reta oyapo icavi mbae vae jocuae oporogüirovia vae reta pe rami. ¹⁵ Echa judío reta oyucauca Tumpa iñee aracae omombeu vae reta jare ñandeYa Jesús vi, jare oreve vi oyapo icavi mbae vae. Mbaeti oipota oyapo Tumpa jemimbota, jare oyovaicho opaete vae ndive. ¹⁶ Echa jecuaeño oremboavai, agüiye vaera oremiari judío mbae vae reta pe, oñemboasauca vaera. Jorai jecuaeño judío reta oyapo jeta yae icavi mbae vae. Erei Tumpa oiporarauca yaeta co chupe reta.

Pablo oipota ojo ye Tesalónica pe opou oporogüirovia vae reta piri

¹⁷ Michi peguaño co mombiri roi pegüi, cherivi reta. Erei yepe tei mbaeti ma poecha, erei jecuaeño oremaendúa peré. Roipota yae tei poecha ye. ¹⁸ Jae rambue roipota tei rojo Tesalónica pe. Jecuaeño che etei aipota tei aja pepiri. Erei Satanás jecuaeño oremboavai. ¹⁹ ÑandeYa Jesús ou yeta co ara güi. Jare ore roaro roi royerovia reve. Echa jae ndive ñai yave, ore royeroviata, jare ñandeYa jeita icavi co royapo, pe reta vi joco pe peita rambue. ²⁰ Añete co, royeroviata pereco pegua, ñandeYa jei yave icavi co royapo.

3

¹ Jare orequirei yae tei rojo pepiri rambue, roñomomiari ropita vaera oreño Atenas pe, ² jare romondo vaera pepiri Timoteo. Jae co ñanderivi. Jae oyeócuai Tumpa pe. Omombeu ore ndive ñee icavi vae Cristo regua. Jae rambue romondo Timoteo, jae pemoatangatu vaera, jare pembopiácatu vaera peporogüirovia re. ³ Agüiye pepiatiti yae, peiporara rambue. Echa pe reta etei peicuaa jocorai yaiporarata co. ⁴ Ore roico yave pe ndive, romombeu peve yaiporarata co. Jare jocorai oyeapo ma. Cuae peicuaa co. ⁵ Jae rambue chequirei yae tei aja pepiri rambue, amondo Timoteo, aicuaa vaera peporogüirovia regua. Echa añemongueta güiramoï jocuae oipota ivi pegua reta icavi mbae vae oyapo vaera vae oparaviqui ma pepia pe, oyapouca vaera peve icavi mbae vae. Echa jocorai yave mona, roparaviquiñota tei co.

⁶ Erei Timoteo ou ovae yave cuae pe Tesalónica güi, omombeu oreve quirai peporogüirovia cavi pei, jare quirai peaiu ñandeYa. Jei vi oreve quirai jecuaeño pemaendúa oreré oreraiu reve, jare quirai peipota orerecha, ore roipota poecha rami. ⁷ Jae rambue, cherivi reta, yepe tei iru vae reta oyapo icavi mbae vae oreve jare roiporara roi, erei orepiácatu peporogüirovia jeco pegua. ⁸ Roicove catu ma, pe reta jecuaeño peyeócuai ñandeYa pe rambue. ⁹ Jae rambue romee yasoropai tuicha Tumpa pe peré. Echa royerovia yae pereco pegua ñandeRu Tumpa jovaque. ¹⁰ Jare tanta royerure Tumpa pe ara rupi jare pitu rupi, rojo vaera poecha. Roipota romombeu peve mbaembae ndeiño peicuaa cavi vae, pepirata vaera pe-

porogüirovia re.

¹¹ ÑandeRu Tumpa etei jare ñandeYa Jesús tore-mondo pepiri. ¹² Jare ñandeYa toparaviqui pepia pe, peyoaiu yae vaera, jare peaiu vaera opaete vae. Peporoaiu, ore poaiu rami. ¹³ Jare ñandeYa tapemomirata, peyapo vaera jupi vae, jare agüiye vaera ñandeRu Tumpa pemboeco mbae re, ñandeYa Jesús ou ye yave. Jae ou yeta co opaete oñeño tee chupeguara vae reta ndive.

4

Quirai ñandepuere ñamboyerovia Tumpa

¹ Pe reta peicuaa ma quirai peico vaera, jare quirai pemboyerovia vaera Tumpa. Cuae romombeu ma peve. Jae rambue añave pomboaracuaa ñandeYa Jesús jee re, cherivi reta, jecuaeño peico corai, pemboyerovia yae vaera Tumpa.

² Echa pe reta peicuaa mboroócuai romombeu peve vae reta. ÑandeYa Jesús omombeu oreve romombeu peve vaera. ³ Echa Tumpa oipota peñeño tee vaera chupeguara. Mbaeti oipota peyapo vaera aguasa. ⁴ Jae rambue metei ñavo penoi perembireco ae. Peyapo jupi vae perembireco coti, jare pemboete vi. ⁵ Agüiye peporopotaiño. Echa jocorai jeco ivi pegua mbaeti güirovia Tumpa re vae reta. ⁶ Agüiye peyapo cuae nunga icavi mbae vae. Echa cuae nunga icavi mbae vae peyapo yave, peyapo co icavi mbae vae perivi reta pe. Jare jocorai peyapo yave, ñandeYa oiporaraucata co peve jocuae jeco pegua. Cuae romombeu ma peve, agüiye vaera

peyapo. ⁷ Echa Tumpa ñandeparavo, ñañeño tee vaera chupeguara - mbaeti yaporopota vaera.

⁸ Jae rambue peroïro yave ore poócuai peyapo vaera vae, peroïro co Tumpa iporoócuai - mbaeti oreporoocuaiño. Echa Tumpa omeë ma ñandëve Espíritu Santo, jae oico vaera ñandepia pe.

⁹ Mbaetita aicuatía peve mboroaiu penoi vaera iru oporogüirovia vae reta coti vae re. Echa peicuaa ma co. Tumpa pemboë ma peyoaiu vaera. ¹⁰ Añete co, peaiu opaete oporogüirovia vae Macedonia pegua reta. Erei pomõnera jecuaeño peyoaiu yae vaera, cherivi reta. ¹¹ Cuae poócuai: Peico pepiacatu reve. Jare peyapo peparaviqui ae. Pemombaraviqui pepo. Jororai ore poócuai ma. ¹² Jororai peico yave, peñemboeteucata oporogüirovia mbae vae reta pe, jare ngaraa mbae oata peve.

ÑandeYa outa co

¹³ ¿Mbaeti pa peicuaa omanogüe vae reta regua, cherivi reta? Roipota peicuaa vaera, agüiye vaera pepiatiti, iru vae reta ipiatiti rami. Echa jae reta mbaeti mbae oaro vaera oyerovia reve.

¹⁴ Ñande yarovia Jesús omano co jare oicove ye co ou omanogüe vae reta ipite güi. Jae ramiño vi Tumpa ombouta Jesús ndive oporogüirovia vae omanogüe vae reta.

¹⁵ Jae rambue romombeu peve ñandeYa omombeu oreve vae. Jae co cuae: ÑandeYa ou ye yave, ñande oimeño ñai vae ngaraa yaja omanogüe vae reta jenonde. ¹⁶ Echa ñandeYa etei ogüeyita ara güi ñee mbaepuere pegua reve. Oñeenduta vi metei araiqua tenondegua vae iñee jare Tumpa jemimbi

guasu. Jare Cristo re güirovia vae omanogüe vae reta oicove yeta rani yogüeru iru omanogüe vae reta ipite güi. ¹⁷ Cuae jaicue rupi ñande cuae ivi pe oimeño ñai vae ndeiño ñamano vae yaja paveta jae reta ndive. ÑandeYa ñandereupita, ñañoovaiti vaera jae ndive amapitu re. Jare jecuaecuae aveiño yaicota ñandeYa ndive. ¹⁸ Jae rambue peñombopiacatu cuae ñee reta pe.

5

¹ Erei jocuae ara reta re mbaeti ma mbae oata amonbeu vaera pepe, cherivi reta. ² Metei imonda vae ou güiramoño pïtu yave. Jae ramiño vi ñandeYa iara outa güiramoño. Cuae peicuaa cavi co. ³ Ivi pegua reta jeita ñogüinoi: “Mbaeti ma tecorai. Mbaeti ma mbae yaquiye chugüi vae”. Jororai jeita. Jayave outa güiramoño chupe reta mbaesusere, cuña imembirasi güiramoño ou chupe rami. Jare ngaraa oyeepi reta jocuae mbaesusere güi. ⁴ Metei imonda vae oique güiramoño metei o pe pïtumimbi yave, o iya oicuaa mbae reve. Erei pe reta mbaeti co jocuae o iya rami, cherivi reta. Mbaeti peico pïtumimbi pe. ⁵ Echa opaete pe reta peico cuarai oesape yave yogüireco vae rami. Echa cuarai omee tembipe. Mbaeti co yaico pïtu yave yogüireco vae rami. Echa pïtu yave, pïtumimbi co. ⁶ Jae rambue agüiye peico oque vae reta rami. Echa iru vae reta yogüireco jororai. Erei ñañoemoatangatu, jare ñañoandu. ⁷ Echa oque vae reta oque pïtu yave, jare osavaipo vae reta osavaipo pïtu yave. ⁸ Erei ñande yaico cuarai oesape yave yogüireco vae rami. Jae rambue ñañoandu. Yarovia jare

yaaïu Tumpa. Echa corai yave, jae co metei camisa jiero pegua oñoraro vae omonde vae rami. Ñaaro vi yayerovia reve ñañemboasauca ete vaera. Echa corai yave, jae co metei aca regua jiero pegua oñoraro vae oñono vae rami. ⁹ Echa Tumpa mbaeti ñandeparavo oiporarauca vaera ñandeve. Jae ñandeparavo co, ñañemboasauca vaera ñandeYa Jesucristo oyapo ñandeve vae jeco pegua. ¹⁰ Echa ñandeYa Jesucristo omano ñanderé, ñande yaico vaera jae ndive. Ñamano yave ani yaico viteri yave, yaicota jae ndive. ¹¹ Jae rambue peñombopiacatu jare peñomomirata, jorai peyapo pei rami.

Pablo omboaracuaa oporogüirovia vae reta

¹² Cherivi reta, pomañera pemboete vaera ñandeYa pe oyeócuai vae pepite pe ñogüinoi vae reta. Echa jae reta co petenondegua reta ñandeYa iparaviqui re. Jae reta pemboaracuaa. ¹³ Pemboete jare peaiu iparaviqui jeco pegua. Jare peico cavi oyupi pepiacatu reve.

¹⁴ Cherivi reta, pomañera vi pemboaracuaa vaera iyaqui vae reta, jare pembopiacatu vaera ipiatiti vae reta, jare pembori vaera mbaeti ipirata vae reta, jare peiaguasu vaera opaete vae pe.

¹⁵ Pemae peyee. Iru vae oyapo yave icavi mbae vae pecoti, agüiye peyepi icavi mbae vae pe. Jecuaeño peico cavi oyupi, jare peico cavi vi opaete vae ndive.

¹⁶ Jecuaeño peyerovia catu. ¹⁷ Jecuaeño peyerure Tumpa pe. ¹⁸ Jecuaeño pemee yasoropai Tumpa pe oipotagüe mbae re. Echa cuae co jae Tumpa jemimbota. Echa perovia ma Cristo Jesús re.

¹⁹ Agüiye peyopia Espíritu Santo iparaviqui. Echa jae oparaviqui oi pepia pe. ²⁰ Agüiye peroiro Tumpa iñee omombeu vae reta iñee. ²¹ Peñemongueta cavi opaete mbae re. Peñovatu peyeupe icavi vaeño. ²² Agüiye peyapo oipotagüe icavi mbae vae.

²³ Tumpa omee ma ñandeve ipiacatu. Tumpa etei tapeño tee iyeupeguaraño. Toñangareco cavi peespíritu re, jare perecove re, jare perete re, agüiye vaera quia ipuere pemboeco mbae re ñandeYa Jesucristo ou ye yave. ²⁴ Tumpa oyapota co cuae. Echa jae peparavo ma, jare jecuaeño oyapo jei oyapota vae.

²⁵ Cherivi reta, peyerure Tumpa pe oreré.

²⁶ Maraetei peyapo oyoupe yave, peñocuava peyoaiu reve.

²⁷ Che pomoñera pemongueta vaera cuae tu-papire opaete ñanderivi reta pe. Jae co ñandeYa jemimbota. Jae oño tee reta iyeupeguara.

²⁸ ÑandeYa Jesucristo tomee peve ipiacavi. Amén.

Nuevo Testamento Guaraní Pe
New Testament in Guaraní, Eastern Bolivian
(BL:gui:Guaraní, Eastern Bolivian)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guaraní, Eastern Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guaraní, Eastern Bolivian [gui], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guaraní, Eastern Bolivian

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

577acc2d-2f51-5700-8a70-613f34a2faba